



**С.А. Кузичев**

*кандидат филологических наук,  
доцент кафедры немецкого и французского языков ВоГУ*

### **АНДРЕЙ ВЛАДИМИРОВИЧ ПРЕОБРАЖЕНСКИЙ**

Андрей Владимирович Преображенский получил фундаментальную теоретическую подготовку в аспирантуре при отделе теории грамматики и типологических исследований Ленинградского отделения Института языкознания Академии наук СССР. В 1992 г. при Институте лингвистических исследований Российской академии наук он защитил диссертацию на соискание ученой степени кандидата филологических наук «Предлог *in* в английском языке и его соответствия в немецком языке» по специальности 10.02.04 – Германские языки.

В диссертации на основе общей теории служебного слова в рамках функционального направления в языкознании молодой ученый дал детальное описание семантики и функционирования предлога *in* в английском языке путем сопоставления с его немецким аналогом. Удачно выбранный сопоставительный ракурс исследования позволил в полной мере выявить специфику связей, значения и функционирования рассматриваемых предлогов в каждом из изучаемых языков. Рассмотрение конкретных вопросов представлено на широком теоретическом фоне, в частности, затрагиваются проблемы полевой структуры языка как принципа его системной организации, референциальной природы языка, дискретности и континуальности в языке.

Благодаря своему профессионализму А.В. Преображенский сразу же заслужил уважение коллег-

преподавателей и студентов на факультете иностранных языков Вологодского государственного педагогического института. Его практические и лекционные занятия формировали у студентов широкий языковедческий кругозор, аналитическое мышление, умения и навыки использования английского языка в конкретных коммуникативных ситуациях. Это специалист, который любит и ценит преподавательскую деятельность, многое знает и умеет учить. Искренние поздравления с юбилеем и пожелания успехов!

(Научный руководитель диссертации А.В. Преображенского – Владимир Михайлович Павлов (1925–2013), филолог-германист, чьи труды охватывают запросы практического изучения и теорию языка. За служенное призвание получили его исследования по словообразованию, морфологии, синтаксису немецкого языка. Существенен вклад Павлова в формирование психолингвистической теории речемыслительной деятельности, в разработку общелингвистической и философской проблематики языкознания. Под его руководством успешно защитили диссертационные исследования 34 кандидата и 5 докторов филологических наук. Подробнее см.: Владимир Михайлович Павлов. Библиографический очерк / вступ. ст. В.П. Беркова; сост. Н.Л. Сухачев; отв. ред. Н.Н. Казанский. СПб.: Наука, 2005. 74 с. – *От редакции.*)



**Т.И. Смирнова**

*кандидат филологических наук,  
доцент кафедры немецкого и французского языков ВоГУ*

### **ЗНАЧЕНИЕ ПРЕДЛГОВ С ПОЗИЦИЙ КОНТРАСТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ В СВЯЗИ С ЮБИЛЕЕМ А.В. ПРЕОБРАЖЕНСКОГО**

В конце прошлого века, точнее говоря, в начале перестройки профессор В. Биркенмаер пригласил меня в Германию прочитать лекцию для студентов, изучающих русский язык (Institut für Übersetzen und Dolmetschen, Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg). Была предложена тема «Новая лексика в русском языке в эпоху перестройки» (в памяти сохранилось такое название). При подготовке к лекции я нашла в газетах и журналах много новых слов и словосочетаний, включенных позднее в известный «Словарь перестройки» (В.И. Максимов и др. Словарь перестройки. СПб.,

1992). В конце лекции в силу привычки спросила: «Какие есть вопросы?» Я была готова ответить на любой вопрос о путях изменения и обогащения словарного состава русского языка, особенно в переломные периоды развития общества. Но заданный одной студенткой вопрос поставил меня, честно говоря, в тупик. «Почему в русском языке говорят “вратарь стоит на воротах”, он ведь стоит “в воротах”?» Словосочетание «стоять на воротах» соответствует в немецком языке словосочетанию «*im Tor stehen*», т.е. дословно «стоять в воротах». Исследования в области